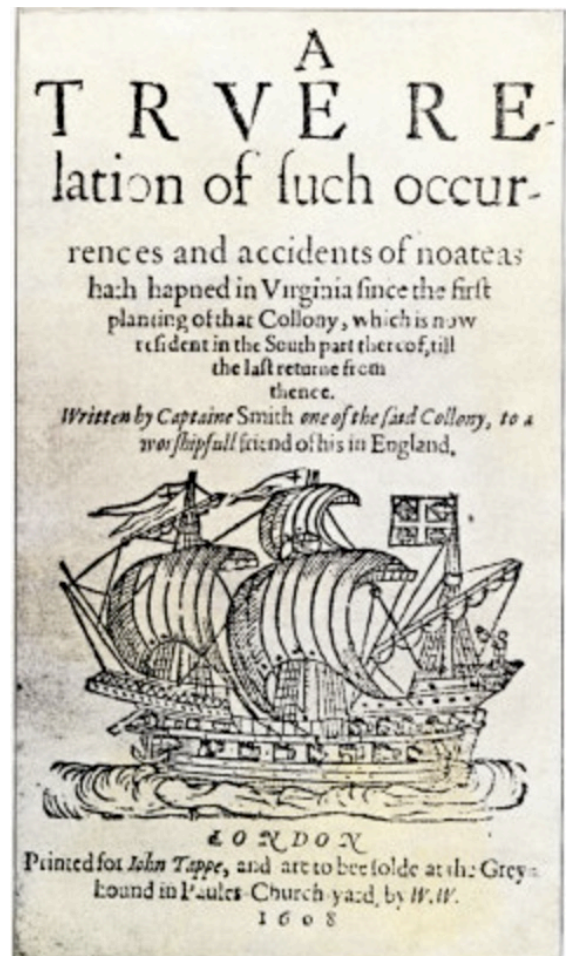


Bron A: Een ware vertelling (vertaald en aangepast)

Toen we aankwamen in Werowocomoco, verwelkomde de heerser mij met goede woorden en grote schalen vol eten. Hij beloofde me zijn vriendschap en dat hij me binnen vier dagen zou vrijlaten..... Hij vroeg me waarom we gekomen waren en waarom we verder gingen met onze boot.....

Hij beloofde mij dat hij mij alles zou geven wat ik wilde en ons eten te geven, als we bijlen en koper voor hem zouden maken. Ik beloofde dat ik dit zou doen. En zo liet hij mij, met al zijn vriendelijkheid gaan.

Bron: Fragment uit John Smith's boek 'Een Waar Verslag van Zulke Gebeurtenissen en Ongelukken van Belang die Gebeurd zijn in Virginia Sinds de Kolonie voor het Eerst werd aangelegd', uitgegeven in 1608.



Uitleg van woorden:

Werowocomoco = de plaats waar de stam van Pocahontas, de Powhatan, woonden.

heerser = koning

koper = soort metaal (oranje-rood van kleur)

Bron B: Algemene geschiedenis (vertaald en aangepast)

Ze brachten kapitein John Smith naar Meronocomoco, waar hij Powhatan, hun heerser, zag. Twee grote stenen werden voor Powhatan gebracht. Toen werd Smith aan zijn handen voortgesleept en ze legden zijn hoofd op de stenen, klaar om zijn hersenen eruit te slaan.

Pocahontas, de favoriete dochter van de koning, nam zijn hoofd in haar armen en legde haar eigen hoofd op hem om hem van de dood te redden. Daarna zei de koning dat hij kon blijven leven.

Twee dagen later ontmoetten Powhatan en kapitein Smith elkaar en zeiden dat ze vrienden waren. Hij zei tegen Smith dat hij hem 2 wapens en een maalsteen moest brengen en dat hij Smith dan als zijn zoon zou aannemen.



Illustratie uit *Algemene Geschiedenis van Virginia*, 1624

Bron: Fragment uit de latere versie van Smith's verhaal in *Algemene Geschiedenis van Virginia, Nieuw-Engeland en de Zomereilanden*, uitgegeven in 1624.

Uitleg van woorden:

Meronocomoco = de plaats waar de stam van Pocahontas, de Powhatan, woonden.

Maalsteen = ronde stenen plaat waaraan je metaal scherp kunt maken.